

LA ESPAÑA CONSTITUCIONAL

DIARIO LIBERAL.

DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION, LOBO, 35, SEGUNDO.

AÑO II.—NUM. 427.

VIERNES 6 DE DICIEMBRE DE 1872.

SEGUNDA ÉPOCA

OFICIAL.

La Gaceta de hoy publica varios decretos concediendo el título de *marqués de Hazas* á D. Francisco de Hazas; *marqués de Casa Argudin* á don José Antonio Suarez Argudin; jubilando á D. Pedro Gotarredona, magistrado de la audiencia de Burgos, y á D. Tomás Zárate y Figueredo, magistrado de la audiencia de Palma.

Por otros dos decretos se nombra magistrado de la audiencia de Burgos á D. Jaime Moya y Torrente, y se promueve á la plaza de magistrado de la audiencia de las Palmas á D. Pedro Hernández de Anton, juez de primera instancia de Albacete.

MINISTERIO DE LA GUERRA.

EXTRACTO DE LOS DESPACHOS TELEGRÁFICOS RECIBIDOS EN ESTE MINISTERIO HASTA LA MADRUGADA DE HOY.

Cataluña.—Segun noticias oficiales de Gerona, han entrado en Llagostera 23 facciosos heridos procedentes del encuentro que tuvo el día 2 la columna del teniente coronel Cabrinety con las facciones del cabecilla Barrancot y otros, además de los que se refugiaron en las casas de campo inmediatas. No hay noticia de ningún nuevo encuentro en este distrito.

Las pequeñas partidas levantadas en Cataluña en sentido republicano se van disolviendo.

Aragón.—Ayer de madrugada se ha levantado una partida carlista de 40 á 50 hombres en Paracuellos de la Rivera, han detenido el tren correo ascendente, y soltando su locomotora sobre el puente de la Presa, en el kilómetro 255, han causado en el daño de consideración, dirigiéndose después hacia la sierra de Pados: van tropas en su persecución.

Granada.—El comandante general de Despeñaperros participa que no ocurría novedad y que se restablecía la calma en los pueblos de aquella comarca.

Andalucía y Extremadura.—Anteayer se levantó una pequeña partida á unos ocho kilómetros de Almendralejo y de Villafraña en el término de los Santos, la que segun noticias recibidas hoy ha empezado á disolverse regresando á sus pueblos muchos de los que la componían, y el resto es activamente perseguido por varias columnas.

Valencia.—El alcalde de Fuenar, partido judicial de Chelva, participa que el coronel Villacampa alcanzó en la masía de Olmedilla á una partida federal causándole grandes pérdidas, sin que se tengan más detalles.

En el resto de la península no ocurre novedad.

CÓRTESES.

SENADO.

Extracto de la sesion del 5 de Diciembre de 1872.

PRESIDENCIA DEL SEÑOR FIGUEROLA.

Abierta á las tres, se lee el acta de la anterior y se aprueba. Se da cuenta del despacho ordinario.

Leídos algunos dictámenes de la comision de peticiones, es desechado el referente á la indemnización de 15.000 pesetas á D. Luis Blanc.

Contra el referente á la pensión á la viuda de D. Carlos Rubio habló el Sr. Curiel y Vazquez, siendo aprobado.

Se retiró el referente á la sobrina del Sr. Zubano, y se levantó la sesion á las cuatro.

CONGRESO.

Extracto de la sesion del 5 de Diciembre de 1872.

PRESIDENCIA DEL SEÑOR RIVERO.

Abierta la sesion á las dos y cuarto, se leyó y aprobó el acta de la anterior.

El Sr. Jove y Hevia dirigió varias preguntas al ministro de Hacienda.

El Sr. Morayta apoyó una proposicion pidiendo se conceda una pensión á la viuda de D. Cayetano Alberto Labarrera.

Fue tomada en consideracion.

El Sr. Bugallal empezó á explicar su denuncia de interpelacion sobre el orden público, sentando

como principio que este no puede existir en España mientras subsista la actual legalidad revestida de un falso liberalismo.

Hizo una triste pintura del estado del país durante el periodo revolucionario, y dijo que no era extraño que la insurreccion estallase en todas partes con una Constitucion cuyos derechos individuales eran extensísimos, y tan raquítico el principio de autoridad.

Lamentó la forma con que la prensa, los clubs y otras asociaciones de esta índole alentaban á las masas indicándoles cuando debían sublevarse y cuando no, resultando de aquí una anarquía sostenida por la legalidad y amparada por los gobiernos.

Dijo que la ley de orden público imposibilitaba al gobierno para tomar ninguna medida seria, como asimismo el Código penal, que permite todo género de ataques contra el orden público.

Hizo notar que desde la raiz de la revolucion, antes que se reunieran las Constituyentes, empezó á alterarse la tranquilidad, y así han continuado sucediéndose las insurrecciones y cundiendo la guerra civil, hasta los momentos actuales.

Censuró la intransigencia predominante en los mismos que defienden la libertad, citando el caso aquel en que los carlistas quisieron usar de los derechos individuales, constituir juntas y comités y fueron apaleados.

Se ocupó de las tendencias demagógicas y socialistas que hoy predominan, y dijo que el silencio del Sr. Castelar y su ausencia de la Cámara así lo probaban.

Añadió que el partido progresista y la union liberal habían pasado á ser entidades históricas, y que, en cambio, la democracia se había robustecido, y ella imperaba hoy en el gobierno.

Dijo que hoy estaba la enseñanza en manos de los demagogos políticos y filosóficos, sin que la creencia supra natural esté garantida contra sus excesos.

Aseguró que las consecuencias de la política del gobierno actual solo podían y debían deducirlas los republicanos, y se extendió en consideraciones de derecho político bajo el criterio moderado.

El Sr. Bugallal dijo de pues que ese estado de guerra nominal que el gobierno quería sostener, y esos bandos dictados por algunas autoridades militares eran perfectamente ilegales.

Tratando del partido republicano, dijo que el directorio era desobedecido, y que era impotente contra las demasías revolucionarias.

Se ocupó después del ejército, recomendando la disciplina voluntaria, afianzada por la religion y por la justicia.

El señor presidente del Consejo de ministros usó de la palabra para contestar principalmente á las palabras que el Sr. Bugallal dirigió contra el gobierno y contra los principios de la revolucion de Setiembre.

Negó el Sr. Zorrilla que hubiese habido tranquilidad material en España en épocas anteriores á la revolucion, en que no era poder el partido progresista, y añadió que no podían los partidos liberales valerse de los procedimientos de los moderados para afianzar la monarquía, la religion, la paz pública y la libertad.

Censuró la política de los partidos reaccionarios por sus funestas consecuencias é hipócrita conducta.

Afirmó que nada se había hecho contra la familia desde la revolucion, y que mucha más fuerza tuvo la Internacional cuando se discutía en el Congreso, que ahora que nadie se ocupa de ella.

Se interrumpió la discusión para proceder á la votación definitiva del proyecto de ley del clero.

Fue aprobado por 141 votos contra 83.

Continuó su discurso el Sr. Zorrilla, y dijo que los delitos comunes no habían aumentado en esta época con relacion á las anteriores, y que las revoluciones se hacen cuando es preciso hacerlas, sea bajo el régimen que quiera, advirtiendo de paso que bajo el sistema preventivo las revoluciones habían sido más sangrientas, como en Arahal.

Continuó comparando las distintas épocas en que mandaron los moderados, con la actual, haciendo ver que no fué el carácter distintivo de aquellas la tranquilidad ni la paz públicas.

Comparó asimismo la disciplina del ejército en

aquel tiempo con la que hoy observa, resultando que después de la revolucion no se ha sublevado.

Dijo que si hoy se habían cometido crímenes á la luz del día, entonces se quiso asesinar á Narvaez y se mató á Fulgencio.

Declaró que el gobierno había evitado la sublevacion en todas las provincias; que lo ocurrido en Murcia, Málaga y otros puntos, había sido insignificante; que no se había prendido á nadie ni cometido ningún abuso de autoridad.

Enumeró las ventajas de la libertad de imprenta, como las de reunion y asociacion, que en nada contribuyen á la demagogia ni á la anarquía.

Dió á conocer una vez más sus creencias de que la legalidad está asegurada, á pesar de los que otra cosa afirman.

Negó que fuese posible constituir hoy una dictadura de ningún género.

Leyó varios documentos dictados por las autoridades en épocas anteriores á la revolucion, probando con ellos el excesivo rigor y hasta la crueldad con que entonces se castigaban los delitos políticos y las tentativas.

A las seis y media se suspendió la sesion para continuarla á las nueve, quedando en el uso de la palabra el señor presidente del Consejo de ministros.

Reanudada la sesion á las nueve de la noche, bajo la presidencia del Sr. Rivero, continúa la discusión promovida con motivo de la interpelacion del Sr. Bugallal sobre orden público, y no habiendo quien pida la palabra, se da por terminado el incidente.

Se lee una proposicion firmada por los señores de la minoría conservadora, pidiendo se presente dictamen sobre la acusacion del Sr. Sagasta, y no habiendo quien pida la palabra, no se toma en consideracion.

Continuando la discusión sobre presupuestos, continúa tambien el Sr. Guardia su interrumpido discurso en contra del de ingresos, reproduciendo la mayor parte de las consideraciones expuestas la noche anterior.

El Sr. Higuera contestó en nombre de la comision al Sr. Guardia, extendiéndose en todo género de rectificaciones á los argumentos del señor diputado, y exponiendo diversos datos para comprobar sus afirmaciones respecto á las diferentes partidas consignadas en el presupuesto de ingresos.

Rectifican los Sres. Guardia é Higuera.

El Sr. Tutau consume el segundo turno en contra diciendo que la situacion es grave, y extrañando la ausencia del ministro de Hacienda. (La mesa le indica que está enfermo y el orador rectifica.) Antes de la cuestion de Hacienda, se ocupa del Sr. Ruiz Gomez en su gestion financiera.

Entra después en el examen del presupuesto; se ocupa del estado de los municipios y diputaciones provinciales, á la vez que de la riqueza territorial, procurando deducir de este examen conclusiones desfavorables al proyecto. El orador se extiende en diversas apreciaciones económicas, ocupándose del presupuesto de diferentes países y comparándolos con el de España; relacionando, por último, la cuestion económica con la política, emitió varias consideraciones sobre los procedimientos de los diversos partidos políticos españoles.

Suspendida la discusión, el señor presidente hace presente al Congreso que, no siendo posible discutir los presupuestos presentados por su estructura, como está prevenido, la mesa, de acuerdo con la comision, ha encontrado una solucion que se presenta á la Cámara para su aprobacion.

Leída, en efecto, por el señor secretario, fué aprobada.

Se leen varias enmiendas.

Se levanta la sesion á las doce.

CRÓNICA EXTRANJERA

La Gazette du Midi y el Semphore de Marsella, anuncian como seguro que, el Maire de Marsella, M. Guinot, se encuentra decidido á presentar su dimision.

A mediados de mes tendrá lugar en Roma un

consistorio, en que serán preconizados los obispos de Antun y de Mende y el coadjutor del arzobispo de Burdeos.

Las noticias de Viena del día 2 aseguran que el emperador había admitido la dimision, al conde Lonyay y nombrado presidente del Consejo de ministros á M. Szlavy, ministro de Agricultura, Industria y Comercio.

Los demás ministros continuaban en sus puestos.

Otros despachos posteriores de Pesth dicen que, á la dimision de Lonyay, ha seguido la de otros miembros del gabinete; que M. Szlavy está encargado de formar el nuevo ministerio, continuando hasta dicha formacion desempeñando sus puestos los dimisionarios, y que después de anunciar el presidente de la Cámara la crisis ministerial, ha suspendido las sesiones por tiempo indeterminado.

M. de Remusat, ministro interino de lo Interior, recibió el día 3 comunicaciones oficiosas de cuatro interpelaciones.

Las fracciones parlamentarias de la izquierda han acordado se publique en los periódicos los nombres de sus individuos que no asistieran, por negligencia, á la reunion del día de ayer.

La comision de peticiones de la Asamblea ha oído á M. Rouher en lo referente á la carta escrita á M. Grevy por el príncipe Napoleón. La comision debió tambien oír el día 4 á M. Leon Renault y al jefe del gabinete Patinot, que fué la persona encargada de la ejecucion de la orden ministerial.

M. Victor Lefranc, ministro dimisionario del gabinete francés, abandonó el día 3 el banco ministerial para colocarse en el centro izquierdo. El ex-ministro de lo Interior se ha hecho inscribir igualmente en la reunion de dicho centro izquierdo.

El Journal de la Haute-Saone anuncia que el martes de la semana pasada tuvo lugar en Borge la traslacion de los restos mortales del general Decaen, comandante que fué del tercer cuerpo del ejército del Rhin.

Ha muerto repentinamente en Saint-Etienne, de un ataque de apoplejia, el coronel de estado mayor de la division Meckman, M. Levisse de Montigny.

M. Thiers y su señora, acompañados de M. Barthélemy Saint-Hilaire y del capitán Solignac-Faellon, llegaron á Paris el día 3, visitando los trabajos de su hotel de la plaza de Saint-Georges, cuyas obras se elevan ya hasta el primer piso, volviendo á Versalles á las pocas horas.

DESPACHOS TELEGRÁFICOS.

(AGENCIA FABRA.)

VERSALLES 4.—Asamblea nacional.—Discútese los presupuestos.

Ningun incidente.
Se han aplazado las modificaciones ministeriales hasta después de la eleccion por las secciones de la comision de 30 individuos, indicada para mañana jueves.

PARIS 4.—En la Bolsa se han cotizado:
El nuevo empréstito, á 85-75.
El 3 por 100 francés, á 52-97.
El 5 por 100 id., á 83-40.
El interior español, á 26-1½.
El exterior id., á 29-3¼.

LONDRES 4.—En la Bolsa se ha cotizado:
El 3 por 100 exterior español, á 29-1¼.
No se ha cotizado el portugués.

AMBERES 4.—En la Bolsa se han cotizado:
El 3 por 100 español, á 28-1½.
El 3 por 100 portugués, á 41-1¼.

AMSTERDAM 4.—En la Bolsa se han cotizado:
El 3 por 100 español, á 28-15½.
El 3 por 100 portugués, á 41-3½.

LA ESPAÑA CONSTITUCIONAL.

MADRID 4 DE DICIEMBRE DE 1872.

Cuando recordamos que uno de los anatemas que en otro tiempo se lanzaban contra gobiernos que ninguna afinidad tenían con nosotros, estaban fundados en que consentían camarillas é influencias extrañas, nos asombra el pensar de qué flagrante manera se burian los hombres de los hombres.

Pero como en España siempre se ha de salir perdiendo, no solamente nada hemos ganado, si que, por desgracia, hemos perdido mucho.

Si en otro tiempo hubo influencias de cierto género, eran, al fin y al cabo, españolas.

Hoy no lo son, y no concedemos á ningún extranjero intencion buena para España, si la ventaja de esta no puede serle provechosa.

Que en la corte de la metrópoli española hubiese hoy inspiraciones extrañas, nada de particular tendría. La familia reinante en Italia, no puede permanecer ociosa cuando en las cuestiones políticas de España está interesado tan directamente uno de sus vástagos.

Este es un mal irremediable, cuando el soberano es extranjero; y ni es posible que él prescinda de los consejos que reciba de quien por él se interesa, ni lo es más el que permanezcan unidos los que por él deban interesarse.

Pero como si fueran pequeñas y de poca monta las precitadas influencias naturales y legítimas, por más que para el país pudieran ser inconvenientes y aun perjudiciales, hoy, al decir de los que de bien enterados presumen, hay otras influencias extrañas, y no de allende los Alpes, sino de allende el Rhin.

¿Es posible?

Lo es, según noticias, y aunque no lo parezca.

Parece que el príncipe canciller, el íntimo amigo del rey de Prusia, hoy emperador de Alemania, ha formado empeño en sostener en el trono de San Fernando á D. Amadeo de Saboya.

¿Es posible? repetimos.

Tarea emprende, en verdad, el célebre diplomático; porque prescindiendo de que D. Amadeo sea en España más ó menos querido, con mala Nación quiere chocar el príncipe prusiano, si trata de imponer su voluntad á la que redujo á polvo á los vencedores de Arcole y las Pirámides y de Europa.

En verdad que solo faltaba esta complicación para acabar de coronar la obra.

No falta quien pone á cuestión de tormento la imaginación, con el único objeto de vislumbrar algún rayo de luz que ilumine las densas tinieblas que rodean la intencion del buen canciller príncipe.

Por nuestra parte, creemos que no dejarán de sonar en la combinación los nombres de Francia y Austria, y este logogrifo puede tener muy pronto su solución.

Pero nos importa poco, y á España debe importarle mucho menos: sirviéndonos de una locucion vulgar, ciertos empeños son iguales al de querer asustar con gritos á la luna.

Si España quiere, no hay necesidad de gestiones extrañas: si no quiere, de poco servirán la voluntad de cancilleres ni de emperadores.

Al grito de independencia, se conmovió España de uno á otro ángulo; y cuando los cortesanos militares de Napoleon I soltaron la risa al leer que el alcalde de Mostoles declaraba la guerra al imperio, el primer Bonaparte contuvo la hilaridad de los suyos diciendo, si no textual, sus-

tancialmente: «Nación en que nacen hombres de esta especie, es temible.»

Y no tardó mucho en verlo.

La verdad es, empero, que al vislumbrarse cábalas de allende, cuando la desunión de los españoles puede dar tanta fuerza y vigor á los extraños y enemigos de nuestra prosperidad, es realmente lastimoso que se desunen los elementos que debieran estar perpétuamente unidos, como exige la misma patria, herida por encontradas miras, ya de ambiciosos, ya de preocupados, ya de ignorantes.

¿Qué puede esperarse si los que solamente en pequeños detalles se hallan divergentes se hacen guerra á muerte en vez de conspirar, en el buen sentido de la palabra, á un mismo fin?

¿Qué se proponen?

¿Qué desean?

¿A qué aspiran?

Por nuestra parte, libres como el aire, dueños de pensar del modo que más conveniente juzguemos y de emitir nuestro pensamiento sin rodeos ni ambages, repetiremos hoy que no comprendemos la caída de los radicales sin que lo arrastren todo en su ruina; de tal modo pusieron las cosas.

No comprendemos que sin encauzar el desorden, sin restituir al principio de autoridad el perdido respeto y sin una monarquía que sin coartar la libertad que todos queremos no sea una sombra ridícula ó una parodia, pueda haber orden ni prosperidad para España.

Diremos una vez más que es menos comprensible para nosotros que ciertos inmotivados desaires hechos á los mismos que se interesaban por el que les desairó, se olviden para ir derechos al desprestigio y á la inevitable ruina.

Y esta idea no es solamente nuestra. Autorizadamente decimos que se equivocan los que mezclan ciertos nombres respetabilísimos entre los que en el punto en cuestión piensan de diversa manera que nosotros.

«A la barra el ministerio!» exclama anoche, y así titula su primer fondo nuestro ilustrado colega *El Tiempo*, con motivo de la funesta emisión que anuncia el gobierno para el 12 del corriente.

Razon teníamos ayer nosotros al juzgar ruinoso el proyecto financiero del señor Ruiz Gómez; pero hoy, con nuevos datos, podemos añadir que el gabinete ha faltado á la ley de 2 del actual, haciendo caso omiso del artículo 8.º, que le autoriza para emitir títulos de la deuda consolidada exterior ó interior, en la cantidad suficiente á obtener un efectivo de mil millones á favor del Tesoro.

¿Por qué, con perjuicio de los tenedores españoles, se emiten títulos de la deuda exterior exclusivamente, y no se hace lo mismo con los de la interior, en beneficio de los capitalistas extranjeros?

Además, la admisión, como metálico, del cupon que vence en 31 del actual, rebaja el tipo marcado en uno y medio, resultando á 29, cotización escandalosa á que nunca ha descendido nuestro 3 por 100 exterior.

Nos congratulamos, pues, de que nuestros colegas aprecien como nosotros esta grave cuestión, y protesten enérgicamente en este sentido, llamando á la barra del Parlamento al ministerio que así profana nuestro crédito.

El Universal, refiriéndose á un diario conservador dinástico, á quien sentó mal á lo que parece el artículo publicado en este periódico bajo el epígrafe *Banderin-Topete*, se permite hacer una apreciación de la cual no nos hacemos cargo, contestando solamente por primera y última vez que LA ESPAÑA CONSTITUCIONAL inserta lo que bien le parece, cuando y como le parece, haciendo uso del libérrimo derecho que tiene y nadie puede negarle.

En cuanto al periódico que dió margen á la inserción de las líneas á que nos referimos, muy poco debemos decir, y esto también por primera y última vez.

Su aprobación ó desaprobación, supone poco para nosotros; importancia no puede

quitarnos, porque entre un diario que, como el nuestro, cuenta dos años de existencia, y otro que nació ayer; entre un periódico que, como el nuestro, viene sufriendo las consecuencias de más de treinta causas criminales originadas por defender nosotros á todo riesgo á los que hoy llama el diario en cuestión sus amigos y otro que nada sufrió, ni puede existir paridad, ni su enojo debe tomarse en serio.

Conste, pues, que no aceptaremos polémica que no esté basada en las buenas formas y en el decoro que se debe al público, á la prensa periódica, y el que á sí propios se deben los mismos que escriben.

Un periódico conservador dinástico, dando el fatal ejemplo de perjudicial desunión, se permite calcular á su manera la representación de algún diario á quien no nombra.

Por nuestra parte, usando de la reserva de que no debe prescindir en ciertas circunstancias el que desea el triunfo de la causa que defiende, nada contestaremos por hoy, porque el contestar sería inconveniente, pero no porque no pudiéramos demostrar que el colega no anda muy acertado.

Parece que algunos hombres del partido conservador han venido haciendo trabajos de zapa, auxiliados por doña María Victoria, con el objeto de conquistar el poder.

A esto se debieron las gestiones para inclinar al duque de la Torre á encargarse de formar un ministerio, una vez llamado por D. Amadeo; pero apercibido el Sr. Dragonetti y otro personaje de lo que se trataba, tomaron cartas en el asunto, derribando de un soplo el castillo de naipes levantado por unos cuantos palaciegos.

¿Podía dar D. Amadeo una prueba mayor de la indiferencia con que veía estos manejos, y del poco aprecio en que tiene las altas prendas del ilustre duque de la Torre, cuando firmó, por toda contestación, el ascenso del barón de Benifayó, sabiendo que este nombramiento ofendía la delicadeza y el amor propio del general Serrano?

Nosotros podemos asegurar que una elevada persona ha sostenido calurosamente la tesis de que sería indigno todo jefe del partido conservador que aceptase el poder, mientras D. Amadeo sea rey de España.

Dice *La Correspondencia* que un diputado de los 191 está arrepentido de haber pertenecido á dicho número.

¿Y no sabe más que eso el colega?

Al solo anuncio de que el general Córdova estaba indicado para el mando superior de la isla de Cuba, recibido en la Habana por el último correo, se han sobreexcitado los ánimos en aquella capital.

El disgusto que ha producido un vago rumor, no significa nada en comparación del que ha de producir este nombramiento, el día, no lejano, que sea un hecho.

Medite el gobierno las consecuencias desagradables á que pueden dar lugar sus insensatas medidas.

Nos proponemos hacer pasar un buen rato á nuestros lectores, relatando en uno de nuestros próximos números las condiciones que reúnen algunos de los agraciados por D. Amadeo con títulos de nobleza.

Uno de los primeros que daremos á conocer en esta galería de semblanzas democrático-aristocráticas, será el señor Viesca, nombrado marqués de su apellido y vizconde de las Navas.

¿Qué buenas cosas vamos á decir del Sr. Viesca respecto á los méritos que ha contraído para merecer el marquesado!

Hoy debía discutirse en el Congreso la siguiente proposición:

«Pedimos al Congreso se sirva acordar que es urgente que dé dictamen la comisión nombrada para informar sobre la proposición relativa á la acusación del ministerio que presidió el Sr. Sagasta.—Palacio del Congreso 5 de Diciembre de 1872.—Augusto Ulloa.—Antonio Romero Ortiz.—Victor Balaguer.—José Laureano Sanz.—Julian de Zugasti.—El conde de la Almina.—German Gamazo.»

El Sr. Ulloa debía apoyar esta proposición en la sesión de hoy; pero anoche hi-

zo el Sr. Rivero que se diese lectura de ella, no estando presente más que 23 diputados en el salón, ausentes los individuos de la comisión y desierto el banco azul.

La proposición fué, pues, desechada, dándose el triste espectáculo de que la mesa y la mayoría hiciesen infructuosa la actividad de los acusados en defenderse.

Para que nuestros lectores endulcen de algún modo los muchos sinsabores que estamos seguros experimentarán al presenciar las desgracias de nuestra patria, debidos á nuestros demócratas gobernantes, ahí va una esplendorosa carta dirigida por el radical gobernador de Valencia al diputado federal Sr. Ocon:

«... Muy señor mío y estimado amigo: Por virtud de diligencias que estoy instruyendo, he tenido el penoso de ver de acordar la detención de usted cuyas señas personales han respondido, según mis dependientes, á los datos que me sirven de fundamento.

Ante la respetabilidad de su persona he invertido *he suspendido* (?) y dispuesto señalar á V. la capitania general como *hospedaje* dignísimo para esperar las órdenes del gobierno á quien he dado cuenta en el acto pero al ir á V. me dice el general que bajo su palabra de honor y la que V. á su vez le ha dado...

Basta, basta, que nos desmayamos.

Los periódicos de Cataluña recibidos hoy, dan cuenta de la alarma que reinó el sábado último en Girona al circular por la ciudad la noticia de que numerosas fuerzas carlistas se hallaban por los alrededores de la población ocupando parte de la montaña de Monjuich.

Habiendo salido fuerzas en persecución de dicha facción, los carlistas huyeron, obligando al desgraciado alcalde de San Martín Vell, que conducían prisionero, á que los siguiese, y como no lo pudiera verificar, le dispararon un trabucazo en el corazón, dejándole muerto en el acto.

¿Son estos los sentimientos católicos de que tanto hacen alarde los carlistas?

Merece llamar la atención la cuenta de lo que ha costado el famoso collar para el ministro de Gracia y Justicia, que ha sido objeto de discusión en el Parlamento y en la prensa. Hé aquí el pormenor de ella, tal cual ha sido remitida al Congreso, con el expediente relativo al asunto, pedido por un señor diputado:

Coste que ha tenido el collar que he construido para el señor ministro de Gracia y Justicia,

REALES.

Pesa todo el 44 onzas; vale el oro.....	16.133
Las mermas que ha tenido.....	4.399
Los primitivos dibujos y el aprobado..	3.030
Los jornales, según ajuste.....	30.000
Los grabadores, cada uno para su clase.	6.000
El cincelado vale con los modelos de cera.....	8.000
El esmaltado 6.000 rs. y el de los ojos 6.000.....	12.000
El pulido de todo.....	3.000
El estuche de madera.....	4.000
Herramientas de mesa, de forja, etc....	6.000
Coste de un cuarto cuarto que sirvió de obrador.....	2.700
Dinero valor de 100.000 rs. á 7 por 100 anual.....	7.000
Pérdida de billetes.....	3.000
La confección (confección ó concepción?) del pensamiento y dirección de la obra.....	35.000
Total.....	140.732

Esta cuenta está suscrita por el artifice Sr. Moratilla, y en el expediente resulta que su importe total fué rebajado á 31.791 pesetas 59 céntimos.

¿Qué les parecen á los contribuyentes las economías del ministerio?

RECTIFICACION.—En nuestro número de ayer, plana segunda, columna segunda, línea 58, dice *encargar* el desorden, y debe decir *encauzar*.

CRÓNICA GENERAL.

Las partidas republicanas levanta las en la provincia de Barcelona, se componen en su mayor parte de los mozos que han entrado este año en quinta correspondientes á los pueblos de Martorell, Palau de Gubert, San Esteban, San Andrés de la Barca, Gelida y Rubí. El total asciende á unos 300 hombres, de los cuales la mitad van sin armas.

Los mandan el diputado Rubau y Donadeu, y á sus órdenes como tenientes Roig, Miguel Armenter, Baliarda y Vela.

Se nos ha asegurado que el cabecilla Castells ha sido separado del mando por su rey don Carlos.

Se han destinado algunas fuerzas del ejército á vigilar las líneas férreas de Andalucía.

Se cree inminente una sublevación general carlista en las provincias Vascongadas y Navarra.

A consecuencia del combate sostenido por la columna Cabrinety contra los facciosos, hay en Llagostera 24 carlistas heridos, además de un carro atestado de ellos que no entró en la población y de los que fueron recogidos en las casas de campo inmediatas. Entre estos han resultado muertos y heridos muchos jefes, de los cuales un capitán tiene fracturadas ambas piernas por las rodillas.

Han llegado á Cáceres, conducidos por la guardia civil, los cabecillas intransigentes D. Valentín Serradilla, D. Antonio Rodríguez Haro y don José E. Martínez.

Está acordada, y tendrá lugar en 1.º de Enero de 1874, la total supresión del Baño en Tolón, mazmorra en que están los penados en Berbería.

Las disposiciones tomadas para dicho objeto, son las siguientes:

Después de evacuado el baño en su totalidad, se organizará un depósito en Tolón donde los individuos condenados por los tribunales esperen el momento de salida para los establecimientos penitenciarios de Guyana. Estos establecimientos, situados en la parte más sana de la colonia, han experimentado hace poco tiempo notables mejoras, procurando, en cuanto ha sido posible, evitar la aglomeración de población y desarrollar más y más la cultura más ventajosa.

En cuanto á los que actualmente se encuentran detenidos en el baño, se transportarán, según se asegura, á la colonia penitenciaria en cuatro grandes buques de vela, dispuestos exclusivamente á este servicio.

El transporte debe tener lugar sucesivamente en el espacio del próximo año de 1873.

Para llegar á formar una idea de las riquezas bibliográficas que ha dejado á su fallecimiento el coleccionador, doctor Daremberg, es preciso recurrir al catálogo manuscrito, en que se comprenden más de 10.000 obras sobre medicina.

A la vez que invaluables conservados cuidadosamente, rarezas bibliográficas notabilísimas por sus notas manuscritas, sus autógrafos y sus ricas encuadernaciones, bellísimas ediciones de Hipócrates, de Galeno, de Celso y otros muchos que se venden muy rara vez en el mercado, y siempre se buscan por los bibliófilos, aun extraños á la medicina, se encuentran las obras de médicos griegos, latinos y árabes, obras de medicina de los años XVI y XVII, los mejores trabajos de los médicos modernos, y finalmente, la colección más importante que se ha formado ja-

más de documentos relativos á la historia de las ciencias médicas, cuyo número se eleva á 2.000 próximamente.

Bajo este último punto de vista, la biblioteca del doctor Daremberg es una de las más interesantes, toda vez que ninguna otra, ya sea pública, ya sea particular de la misma Francia, ni aun del extranjero, cuenta con tantas monografías relativas á las biografías de médicos, á las epidemias, á la historia de las ciencias médicas en general y á las enfermedades en particular, á la historia de los hospitales, consultas, doctrinas, etcétera, y á la geografía médica.

El cirujano árabe Mahommed Ali-bey, que acaba de curar á la madre del Khédive de una grave enfermedad que la aquejaba, ha recibido de su enferma un presente de mil libras esterlinas, siendo elevado por el Khédive á la categoría de pachá.

Dos veces á la semana puede visitar el público en el Conservatorio de música y declamación de París la notable colección de instrumentos de música procedente de los pueblos australes de África y de algunas tribus indianas de América, regalada por M. Scholcher, diputado de la Asamblea nacional.

Los inteligentes hacen mil elogios de ella.

Llama extraordinariamente la atención en París un panorama de los Campos Eliseos, en que se enseña un prodigioso cuadro representando aquella población sitiada en Noviembre de 1870. Puede asegurarse que es el espectáculo del día.

La colonia americana de París, ha fundado un casino que lleva por título *New-York-Club*.

La clausura de la Exposición universal de economía doméstica de París, se ha suspendido por dos días más, destinándose el producto de sus entradas á beneficio de los que han sufrido con motivo de las inundaciones.

El día de la distribución de los premios habrá un gran concierto gratuito.

El domingo se bautizaron en Asnières las dos campanas ofrecidas á la iglesia de aquella pintoresca comunidad, que reemplazan las destruidas por los obuses durante el segundo sitio de París.

Fué madrina la mariscala Mac-Mahon y padrino M. Paul Morin, miembro de la Asamblea nacional y maire de Nanterre.

Se anuncia en París para los días 10, 11 y 12 del corriente, la venta en el hotel Drono, de los trenes y el mobiliario de la princesa Ana Murat.

El director del periódico francés *Charivari*, ha sido citado á comparecer ante el tribunal de policía correccional por haber repartido, sin previa autorización, el retrato del general Changarnier.

Segun las últimas noticias recibidas de Lyon, y en lo referente á las inundaciones, anuncian que continúa la crecida del Saona, empezando á

tomar proporciones amenazadoras, elevándose sus aguas en la noche del día 1.º 25 centímetros más que los días anteriores.

Todas las praderas bajas de Lyon se encuentran cubiertas por las aguas.

Las *Mouches* que habían intentado volver á hacer su servicio, tuvieron que volverlo á suspender por orden de la autoridad.

Continúa reinando el viento Sur. El cielo sigue cubierto, y de cuando en cuando caen algunos aguaceros.

El miércoles anterior tuvo lugar el acto de colocar la primera piedra de la escuela francesa de Atenas.

Esta ceremonia no ha sido pública, pues solo los franceses habían sido invitados.

En los primeros días de esta semana debe ser transportado á Moscú el cuerpo del general Kisseleff, que como saben nuestros lectores, falleció en París en los últimos días del mes pasado.

CRÓNICA LOCAL.

En breve aparecerán en la *Gaceta* nuevos decretos concediendo títulos del reino.

El hurto cometido días pasados en la lonja de ultramarinos de la calle de San Pedro, propiedad de D. Gregorio Celis, consistió en 37.500 rs. en billetes, habiéndolos robado dos dependientes del mismo establecimiento, en combinación con otros cómplices. En las pesquisas para dar con los autores del delito, debidas al alcalde del barrio de Ministriles, Sr. García Camba, se ha recogido algun dinero y algunas ropas compradas con la cantidad robada, todo lo cual fué entregado el martes al juzgado, así como los delincuentes.

El segundo batallón del regimiento de infantería de Cantabria, ha recibido orden de estar preparado para salir de Madrid.

Ha llegado á esta corte una comisión de la diputación provincial de Santander y del casino hispano-ultramantino establecido en aquella ciudad, con objeto de asistir á las reuniones de la junta del que se halla establecido en esta corte.

Anoche se verificó en el teatro de la Opera la segunda representación de *El Trovador*, que obtuvo tan buen éxito como en la noche de estreno, habiendo sido muy aplaudidos y llamados á la escena diferentes veces la Sra. Sass y los señores Stagno y Boccolini.

El Sr. Stagno vistió en el tercer acto un precioso traje completamente distinto al que lució en la primera representación de la ópera, pero mucho más propio y adecuado al personaje.

Nos dicen que á la actividad del Sr. Montesiños, secundada por el ingeniero Sr. Gil, se debe que el jueves de esta semana quede preparado convenientemente el trasbordo para viajeros en la línea férrea de Andalucía.

Cónstanos también que el jefe del movimiento, Sr. Savouré, hace cuanto es necesario para preparar el trasbordo de mercancías, que se efectuará con el material del Sr. Moreno, elogiando nosotros la eficacia de sus gestiones por la suma importancia que atribuye á la circulación de las mercancías.

ELIXIR DE LA HERMOSURA.—El agua de polvos y crema diáfanos de *inimitable blancura* que usan el tocador aristocrático, se venden en las principales perfumerías, á 6 y 12 rs. frasco, 20 rs. caja y 20 rs. tarro. Depósito, Relatorres, 8, 3.º E. Moncada.

CULTOS.

SANTOS DE MAÑANA 7.

San Ambrosio arzobispo, San Agaton mártir, y San Urbano obispo.

BOLSA DE MADRID.

FONDOS PUBLICOS.	ÚLTIMOS PRECIO.	
	Del 5	Del 6.
3 por 100 consolidado.....	27-20	27-25
Idem pequeños.....	00-00	27-30
Idem fin del corriente.....	00-00	00-00
Idem exterior.....	31-25	31-00
3 por 100 diferido.....	00-00	00-00
Idem fin de mes.....	00-00	00-00
Deuda material.....	00-00	00-00
Idem personal.....	00-00	00-00
Billetes hipotecarios.....	00-00	00-00
Idem segunda serie.....	00-00	103-00
Banco de España.....	181-00	180-00
Bonos del Tesoro.....	78-20	78-40
FERRO-CARRILES.		
Obligaciones de 2.000 reales.	54-90	54-20
Idem nuevas.....	00-00	00-00
Idem de 20.000 rs.....	00-90	00-00
Idem nuevas.....	00-00	00-00
CARRETERAS.		
Abril de 1850.....	00-00	00-00
Agosto de 1852.....	00-00	00-00
Julio de 1856.....	00-00	00-00
CAMBIOS.		
Londres á 90 días fecha.....	49-15	49-15
París, á 8 días vista.....	5-15	5-15

ESPECTÁCULOS.

TEATRO NACIONAL DE LA OPERA.—No hay funcion.

ZARZUELA.—A las ocho y media.—El Jatrovido en la corte.

CIRCO (Plaza del Rey).—A las ocho y media.—El movimiento continuo.—El memorialista.

CIRCO DE PAUL (Los Bufos).—A las ocho y media.—Las cien doncellas.

SALON ESLAVA (Pasadizo de San Ginés).—A las ocho.—Ejercicios por el Sr. Napoli.—Enredos entre vecinos.—La lechera.—Hijo por hijo.—Baile.

VARIEDADES.—A las ocho y media.—Los tres Carlos.—Los cuatro maravedís.—Entre mi suegra y mi tío.—Una boda improvisada.

CAPELLANES.—La Oriental celebra su reunión de máscaras de nueve á dos de la madrugada, bailándose «quadriles».

MADRID: 1872.

IMP. DE R. BERNARDINO Y F. CAO.
calle del Ave-Maria, 11, bajo.

este, y qué puerta es aquella? La disputa, supongo yo, consistirá en que unos querrán que esté la puerta cerrada, y otros que permanezca abierta; pero yo necesito saber en dónde está situada, qué beneficio puede reportar el que se cierre, y qué ventajas pueden resultar de que esté de par en par. Si no me enteras de esto, no podré hacer cosa de provecho.

—El día que nos tomen por su cuenta los periódicos dignos de respeto y aprecio, vamos á tener que emigrar á donde no lleguen cartas, ni puedan saber de nosotros; y por bien de D. Cándido, voy á verme en la dura necesidad de decirle que es forzoso mudar por completo el personal de la redacción.

Así dijo Luis, un tanto mohino.

—A bien que tú me metiste en el berengenal, contra mi gusto y deseo.

—Es que no podía yo creer lo que está sucediendo. Por otra parte, he perdido ya la cuenta de las palinodias que venimos cantando, y es forzoso acoger las noticias con cierta reserva. ¿Para qué teneis en el almacén el se dice, se nos ha asegurado, creemos, una carta de... nos escriben de... etc., etc., etc.?

Es preciso ponerse á toda hora en guardia, y tener siempre á mano un prójimo sobre el cual se pueda declinar toda la responsabilidad.

Pero cuando la redacción habla sin arrimo, sin pantalla, sin sosten, es forzoso decir lo que pueda probarse, ó permanecer mudo.

Si nos dieran un solo real por cada vez que nos habrán desollado en nuestra cortísima vida perio-

dia, cuando estamos naciendo,—exclamó Mauricio.

—¿Pero quién lo ha dicho, y de dónde tomó la noticia?

—Persona formal, y muy formal.

—Algunos mienten con la mayor formalidad del mundo.

—Pero no debéis proceder con ligereza: puede cualquiera decirnos que han proclamado en Rusia la república, y estamparlo como cosa oficial.

—Es necesario contar con una cosa. Nosotros no pertenecemos á la clase de los veteranos en el oficio, ni nuestro periódico es de esos que gozan del necesario crédito, y cuyos redactores saben cómo sientan la pluma. En cuanto escribimos quince líneas, se agotó la imaginación, y es forzoso aprovecharlo todo, para llenar las interminables columnas.

—¡Magnífico!—exclamó Mariano.—Pues para escribir paparruchas, á casa, y durmamos.

—Y, considerándolo bien, ¿qué le importa á nadie el que se muera Pedro, que se case Juan, ó que nazca Antonio?—preguntó Federico.

—Verdaderamente...

Federico, como hablando solo, dijo:

—Barrabás juegue conmigo á la pelota, si sé cómo traducir esto.

—¿Qué te pasa?—preguntó Luis.

—¿Qué cariacontecido estás!

—Darle agua y vinagre.

—¡Gracias á Dios!—rompió, por fin, Federico.

—¿Saliste del atasco?—preguntó Luis.

—Y victoriosamente.

En la mañana de que venimos hablando, estaba animadísimo el despacho del señor director.

Sobre un elegante velador de palo de rosa, ricamente incrustado de nacar, había bandejas de la muy ambicionada plata, y sobre aquellas se veían varias botellas de exquisitos vinos, y delicados bizcochos y pastas.

Doña Clotilde, D. Cándido, D. Homobono y el baron se hallaban en conciliábulo.

Si conforme eran cuatro hubieran sido siete, en aquel despacho hubieran visto reunidos los siete pecados capitales.

Tratábase de apresurar un golpe de mano: Hilario había hecho saber al baron, su digno protector, que Alejandro se guardaba de él, que ya poco podía saber, aunque nunca faltaba á escuchar por puertas y ventanas.

Y no era extraño el recelo, porque Carlos había dicho á Alejandro, punto por punto, cuanto había hablado con el famoso cochero.

En tanto que las libaciones se repetían y se fraguaban infernales proyectos, en la redacción todo era bullicio, alegría y algazara. Acababan todos de soltar la pluma, al oír que Luis decía:

—¿Pero en qué demonios estais pensando? Ayer, no se cuál de vosotros, ha dicho que ha muerto el conde de N., y hoy dicen todos los periódicos que está bueno, sano y rollizo.

—¡Toma! Buen remedio; ¡hay más que resucitarle!—repuso Federico.

—¡Lindo remedio, por cierto! Cantar la palinod-

SECCION DE ANUNCIOS.

LA ESPAÑA CONSTITUCIONAL

DIARIO LIBERAL.

Contiene las siguientes secciones: Política, Crónica, Extranjero, Oficial, Cortes, Noticias generales, Sección literaria y Folletín.

PRECIOS DE SUSCRICION.

En Madrid, un mes.	1 peseta.
En provincias, trimestre.	5
En el extranjero, semestre.	20 francos.
En Ultramar, ídem.	6 pesos fuertes.

PUNTO DE SUSCRICION.

En la Redaccion y Administracion, calle del Lobo, núm. 35, segundo.

RELOJERIA DE HERRERO.

CALLE DE PRECIADOS, NUMERO 42.—MADRID.

Gran surtido de relojes de oro con y sin remanente, esmalte, brillantes y lisos, de plata, plaqué y metal; de sobremesa con candelabros y sin ellos; de cuadro y pared, todos del mejor gusto y clase con garantía de un año y a precios muy económicos. Se hace toda clase de composuras con la misma garantía. También se encarga de dar cuerda a los relojes de sobremesa y cuadro en las casas. Se remitirán a provincias los pedidos que se hagan directa o indirectamente a la casa de uno ó más relojes.



LA CASA DE NATIAS LOPEZ

CUENTA 20 AÑOS DE EXISTENCIA.

Los artículos que confecciona son los siguientes:

CHOCOLATES, CAFÉS, TÉS Y SOPAS.

Para los Chocolates tiene montada una de las primeras fábricas de Europa; puede visitarla, en las horas de trabajo, todo el que quiera; sus clases no tienen rival; es la casa que más fabrica y más vende, debido a la marcha adoptada por ella, de apreciar más su crédito que la utilidad, ganar poco y vender mucho, por la pureza de su producto y la más alta perfección en la mercadería, elaborando clases que lo permitan los precios de las materias que deben entrar en su confeccion; de ser único dueño, y no tener colectividad; fué premiado en todas las exposiciones a que concurrió: 2.000 puntos de venta en Provincias y 800 en Madrid. Véase el opusculo que ha escrito acerca del origen y fabricacion del Chocolate, 1864 y 1869. Precios, desde 5 a 20 reales libra.

CAFÉS.

Nadie con más asiduidad, nadie con más inteligencia prepara este néctar delicioso; véase el tratadito que acerca de la utilidad y preparacion del Café ha escrito el Sr. Lopez, 1870. Muchas son las vigilias consagradas al estudio de este desecuidado ramo de la alimentacion; pero sus desvelos los ve recompensados por el favor del público, que de poco tiempo a esta parte le hace un consumo respetable. Precios, 8, 10 y 16 reales libra.

TÉS.

Variadas son las clases que reúne el Sr. Lopez en su Depósito Central de la Puerta del Sol: tiene clases de las mejores que vienen de China, tanto en negros como en perlas y verdes; tambien los hay buenos y regulares, y sus precios corresponden a la calidad respectiva; está puesto en paquetitos desde una a ocho onzas. Sus precios, desde 2 a 5 reales onza.

SOPAS.

Las Sopas que confecciona la Casa de Lopez, en competencia en precios y calidad con las que vienen del extranjero, son de Tapioca, Sagú y Arrow-root, tan digestivas como alimenticias. Su precio, 6, 8 y 14 reales libra.

Fábrica, Palma Alta, núm. 8.—Depósito Central, Puerta del Sol, 13, Madrid. Y en Provincias se expenden en los principales establecimientos, donde se ven los cartiles de la Casa.

PRÉSTAMOS

sobre alhajas, papel del Estado, fincas y papeletas del Monte de Piedad.

Baratura, prontitud y reserva al hacer las operaciones, calle de Preciados, núm. 18, entresuelo, Madrid.

Los préstamos de alhajas se hacen por un año. Venta de alhajas y relojes de oro a precios fijos y baratos. Mensualmente se imprime la lista con los precios de las alhajas que hay de venta, y se da gratis en el establecimiento. Los relojes se venden garantizados, para lo cual, la casa, además de su contribucion, está inscrita en el gremio de comerciantes de relojes. No se compran ni venden ni se empeñan alhajas de doublé, plaqué, ni piedras falsas, y si solo de oro, plata y piedras finas. Se compran y cambian alhajas. Se compran toda clase de papeletas de empeño de alhajas, cartas de pago de la Caja de Depósitos, papel del Estado, libranzas del Giro Mútuo y carpetas de cupones. Las habitaciones de empeño están enteramente separadas de las de venta.

EL SUPPLICIO DE AMAN.

LEYENDA BIBLICA.

Se halla de venta, al precio de DOS REALES cada ejemplar, en la calle de los Reyes, núm. 27, principal. Tambien se remite a provincias, franca de porte, enviando cinco sellos de medio real.

500 KILOS DE PLUMAZON VIVA

PARA EDREDONES.

Se acaba de recibir la rica y escogida plumazon del Norte para abrigos de cama, desde el infimo precio de 76 reales en adelante.

NACIMIENTOS Y JUGUETES.

Se han recibido de preciosos gustos, desde el precio de 12 rs. a 1.000. Pendientes, sortijas, medios aderezos en oro y doublé e infinidad de objetos de capricho para regalos de Navidad.

Gran Bazar de París, Peligros, 1, frente a la Mahonesa.

VAPORES-CORREOS DE A. LOPEZ Y COMP.



LINEA TRAS-ATLÁNTICA.

Para Puerto-Rico y la Habana: Salen de Cádiz, los días 15 y 30 de cada mes. Prestan este servicio vapores de 3.000 a 3.500 toneladas de desplazamiento.

LINEA DEL MEDITERRÁNEO.

Por combinacion con la trasatlántica. Salidas de Barcelona para Valencia, Alicante, Málaga y Cádiz, los días 7 y 22 de cada mes. Regreso de Cádiz, los días 1.º y 16. Para pasajes, fletes y otros informes, dirigirse a

D. JULIAN MORENO, ALCALÁ, 28.

— 191 —

distica los diarios veteranos, cuyos redactores son... redactores, a esta hora Rostchild sería un perdulario, comparado con cada uno de nosotros.

—¡Silencio! Me parece que en el despacho del director hay gresca,—interrumpió Mauricio.

—A tal director, tales redactores,—dijo Federico.

—En efecto, mucha bulla hay por allí.

Pero tan pronto como cesó la bulla en la redaccion, reinó el silencio en la direccion, y era que en esta alzaban la voz, porque en la redaccion tambien la elevaban; pero así que en la última cesó la gresca, en la primera no se sentía una mosca.

Bajando la voz el barón, dijo:

—D. Homobono y D. Cándido servirán de testigos.

—¿Y serviremos paro el caso?—preguntó D. Homobono.

—Nadie mejor.

D. Cándido, que solo hacia uso de los monosílabos en ciertas ocasiones, dijo:

—Francamente hablando, soy poco afecto a mezclar en asuntos judiciales.

—En el caso en cuestion, poco importa. No hay más que declarar, y punto concluido,—dijo el barón.

—Sí, pero lo que se declara, se afirma.

—¿Y qué?

—Nada.

—¿Teme V. las consecuencias?

—No hay por qué temerlas?

—No, señor.

—Pues en cuanto a mí... no sé qué diga. En sa-

— 189 —

—Pero, ¿qué es-ello?

—A ver, a ver,—exclamaron todos.

—El original dice *Tres bestia*: ya veis, traducen tres veces bestia, era...

—Una bestialidad.

—Y yo no encontraba la manera de evitarlo y dar a la traduccion toda la fuerza que tiene el original. Decir bestia a secas, no surtia, el efecto, y el autor podia quejarse.

—¿Y qué has puesto?

—Triple bestia.

—Pues has dado con el *quid*.

—Hombre, por Santa Genoveva, ¿estás en tu juicio?—preguntó Luis.

—Pues qué, ¿no he logrado el objeto?

—Quita ese triple fatal, y pon *gran bestia*, por ejemplo, porque el *tres* equivale a *muy*, y no puede suplirse en este caso, sino con la palabra grande, completo, mayúsculo.

—¿Queréis decirme una cosa?—preguntó Mariano.

—Ahora todos estáis con la correccion del folletín, siendo así que en él nadie repara fuera de las madamas y los pollos, quienes no hacen caso de galicismos, ni se ocupan de que estén las *n* velitas mejor o peor traducidas. Aclaradme una duda, que algo más importan las noticias del exterior que el cuarto bajo del periódico.

—Pues explicate,—dijo Luis.

—¿Qué danza es esta de la Puerta con Rusia, Rusia con Inglaterra, Inglaterra y Rusia con la Puerta, la Puerta con Francia y con Prusia? ¿Qué bien es

— 192 —

cándome de mis asuntos mercantiles...—así dijo don Homobono.

—E industriales,—añadió el barón maliciosamente.

—Para nada sirvo.

—V. no sirve para lo que no quiere.

—Es que, hablemos claro, clarito. Hasta ahora, hemos salido en una tabla: la fortuna nos sonríe; nadie se acuerda de nosotros, y es tentar a la Providencia el meternos por nuestra propia voluntad en la boca del león, esto es, en un tribunal.

—Pues solo nos faltaba ser encausados por calumniadores,—dijo D. Cándido.

—¿Qué bien cuadra a V. el nombre que lleva, y qué cándido es V!—exclamó el barón.

—Seré lo que V. quiera, pero...

—Santo varón, si ahora en un dos por tres se fusila a uno, y a buen librar, por un quitame allá esas pajas, va el mismo gallo de la Pasión a Ultramar...

—¿Qué quiere V. que le diga, barón? mi parecer es y será siempre el mismo. La fortuna nos sonríe, tenemos buen caudal, nadie recela, nadie se fija en nosotros; pues dejemos a todo el mundo en paz, a fin de que no nos armen la guerra.

—Hace mucho tiempo que estoy diciendo esas mismas palabras,—dijo don Cándido, rompiendo el silencio que hasta entonces había observado.

—He consultado con Vds. por mera fórmula, y por explorar el ánimo de cada uno. Por lo demás, aquí no hay otro arbitrio sino obedecer lo que yo